



## Dekret

## Decreto

der Landesdirektorin  
des Landesdirektorsdella Direttrice provinciale  
del Direttore provinciale

Nr.

N.

12311/2019

16.3 Amt für das Lehrpersonal - Ufficio Personale docente

## Betreff:

Ausschreibung des Verfahrens zur  
Zulassung zu den Ausbildungslehrgängen  
zur Erlangung der Lehrbefähigung im Sinne  
des Art. 12/bis des Dekrets des Präsidenten  
der Republik Nr. 89/1983 im akademischen  
Jahr 2019/2020

## Oggetto:

Indizione della procedura per l'ammissione  
ai corsi di formazione per il conseguimento  
dell'abilitazione all'insegnamento ai sensi  
dell'art. 12/bis del Decreto del Presidente  
della Repubblica n. 89/1983 nell'anno  
accademico 2019/2020

Die Landesschuldirektorin

nimmt Einsicht in:

- das Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, betreffend Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut im Bereich der Schulordnung,
- den Beschluss der Landesregierung vom 19.02.2019, Nr. 89, betreffend Einrichtung von Ausbildungslehrgängen zur Erlangung der Lehrbefähigung im Sinne des Art. 12/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 89/1983,
- das Gesetz vom 10. April 1991, Nr. 125, über Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichheit zwischen Mann und Frau in der Arbeitswelt;
- das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, betreffend Regelung des Verwaltungsverfahrens;
- das Dekret des Präsidenten der Republik vom 14. Februar 2016, Nr. 19, betreffend Bestimmungen für die Rationalisierung und Zusammenlegung der Wettbewerbsklassen für Lehrstühle und Lehrstellen im Sinne von Artikel 64 Absatz 4 Buchstabe a) des Gesetzesdekretes vom 25. Juni 2008, Nr. 112, mit Abänderungen umgewandelt vom Gesetz vom 6. August 2008, Nr. 133;
- den Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, betreffend Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen;
- den Beschluss des Universitätsrates der Freien Universität Bozen Nr. 10/2019 vom 01.02.2019, betreffend Einvernehmen;
- den Beschluss des Senats der Freien Universität Bozen Nr. 46 vom 15.05.2019, betreffend Studiengangsregelung des berufsbildenden Übergangslehrgangs für den Unterricht in der Sekundarstufe für die deutschsprachigen und ladinischen Schulen in Südtirol,

hat festgestellt, dass die Schulgewerkschaften am 28.01.2019 angehört wurden

und verfügt:

#### **Art. 1**

##### **Ausbildungslehrgänge zur Erlangung der Lehrbefähigung**

1. Es ist, auf Landesebene, das Verfahren zur Zulassung zu den Ausbildungslehrgängen von einjähriger Dauer zur Erlangung der Lehrbefähigung an den deutschsprachigen Oberschulen im Sinne von Art. 12/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 89/1983 ausge-

La Direttrice della Direzione provinciale Scuole

visti:

- il Decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, recante norme di attuazione dello Statuto speciale di autonomia in materia di ordinamento scolastico;
- la Deliberazione della Giunta Provinciale 19/02/2019, n. 89, avente oggetto l'attivazione di corsi di formazione per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento ai sensi dell'art. 12/bis del Decreto del Presidente della Repubblica n. 89/1983;
- vista la legge 10 aprile 1991, n. 125, concernente azioni positive per la realizzazione della parità uomo – donna nel lavoro;
- vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, recante Disciplina del procedimento amministrativo;
- visto il Decreto del Presidente della Repubblica 14 febbraio 2016, n. 19, recante Regolamento recante disposizioni per la razionalizzazione ed accorpamento delle classi di concorso a cattedre e a posti di insegnamento, a norma dell'articolo 64, comma 4, lettera a), del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni dalla legge 6 agosto 2008, n. 133;
- vista la deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198, recante Classi di concorso della scuola secondaria di I e II grado;
- la deliberazione del Consiglio della Libera Università di Bolzano n. 10/2019 del 01.02.2019, recante l'intesa;
- la delibera del Senato accademico della Libera Università di Bolzano n. 46,15/05/2019, concernente Regolamento didattico del corso formativo professionale transitorio per l'insegnamento nelle scuole secondarie per le scuole in lingua tedesca e delle località ladine in Provincia di Bolzano;

considerato che le Organizzazioni sindacali della scuola sono state sentite in data 28/01/2019

decreta:

#### **Art. 1**

##### **Corsi di formazione per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento**

1. È indetta, su base provinciale, la procedura di ammissione ai corsi di formazione di durata annuale per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento nelle scuole secondarie di secondo grado in lingua tedesca ai sensi dell'art. 12/bis del Decreto del Presidente della Repubblica

schrieben, welche die Freie Universität Bozen (im Folgenden als „Universität“ bezeichnet) im akademischen Jahr 2019/2020 für die folgenden Wettbewerbsklassen gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 14.02.2016, Nr. 19, und gemäß Beschluss der Landesregierung vom 08.11.2016, Nr. 1198 durchführt:

- a) A015 - Sanitätstechnologien
- b) A031 - Ernährungswissenschaften
- c) B003 - Laborunterricht Physik
- d) B012 - Laborunterricht Chemie und Mikrobiologie
- e) B014 - Laborunterricht Bauwesen
- f) B015 - Laborunterricht Elektronik und Elektrotechnik
- g) B016 - Laborunterricht Informatik

2. Aufbau und Struktur der Ausbildungslehrgänge gemäß Absatz 1 werden von der Studiengangsregelung des berufsbildenden Übergangslehrgangs für den Unterricht in der Sekundarstufe für die deutschsprachigen und ladinischen Schulen in Südtirol der Universität festgelegt.

#### **Art. 2**

##### **Zulassungsvoraussetzungen für die Teilnahme an den Ausbildungslehrgängen**

1. Die Teilnahme an den Ausbildungslehrgängen ist jenen Lehrpersonen vorbehalten, welche in den Schuljahren 2009/10 bis 2018/19 wenigstens drei Jahre Dienst mit gültigem Studientitel an staatlichen Schulen, an Schulen staatlicher Art oder an gleichgestellten Schulen geleistet haben; zu diesem Zweck gilt auch der Unterrichtsdienst, der in verschiedenen Wettbewerbsklassen/vertikalen Fachbereichen geleistet wurde, sofern allerdings wenigstens ein Schuljahr lang Dienst in der Wettbewerbsklasse/im vertikalen Fachbereich geleistet wurde, für welche/n die Lehrperson den Ausbildungslehrgang besuchen will.
2. Für die Erreichung der Zulassungsvoraussetzungen laut Absatz 1 wird der pro Schuljahr geleistete Dienst bewertet, also der Dienst, der einem Zeitraum von mindestens 180 Tagen entspricht oder ohne Unterbrechung vom 1. Februar bis zum Abschluss der Schlussbewertung gemäß Art. 11, Absatz 14 des Gesetzes vom 3. Mai 1999, Nr. 124, geleistet wurde.
3. Für den Zugang zu den Ausbildungslehrgängen ist zudem der Besitz eines Studientitels gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 14.02.2016, Nr. 19 notwendig.

#### **Art. 3**

##### **Einreichung der Gesuche und Ausschluss vom Verfahren um Zulassung**

n. 89/1983, che sono svolti dalla Libera Università di Bolzano (di seguito chiamata "Università") nell'anno accademico 2019/2010 per le seguenti classi di concorso previste dal Decreto del Presidente della Repubblica 14/02/2016, n. 19, e dalla Deliberazione della Giunta Provinciale 08/11/2016, n. 1198:

- a) A015 - Discipline sanitarie
- b) A031 - Scienze degli alimenti
- c) B003 - Laboratori di fisica
- d) B012 - Laboratori di scienze e tecnologie chimiche e microbiologiche
- e) B014 - Laboratori di scienze e tecnologie delle costruzioni
- f) B015 - Laboratori di scienze e tecnologie elettriche ed elettroniche
- g) B016 - Laboratori di scienze e tecnologie informatiche

2. Struttura e contenuto dei corsi di formazione di cui al comma 1 sono definiti dal regolamento didattico del corso formativo professionale transitorio per l'insegnamento nelle scuole secondarie per le scuole in lingua tedesca e delle località ladine in Provincia di Bolzano emanato dalla Università.

#### **Art. 2**

##### **Requisiti di ammissione ai corsi di formazione**

1. La partecipazione ai corsi di formazione è riservata alle docenti/ai docenti che siano privi della specifica abilitazione e che abbiano prestato, a decorrere dall'anno scolastico 2009/2010 e fino all'anno scolastico 2018/2019 incluso, almeno tre anni di servizio, con il possesso del prescritto titolo di studio, in scuole statali o a carattere statale o paritarie. A tal fine, è valutabile anche il servizio prestato in diverse classi di concorso o diversi ambiti disciplinari verticali, purché almeno un anno scolastico di servizio sia stato svolto nella classe di concorso/nell'ambito disciplinare verticale per la quale si intende partecipare.
2. Ai fini del raggiungimento dei requisiti di cui al comma 1, è valutabile il servizio prestato nell'anno scolastico, ossia quello corrispondente ad un periodo di almeno 180 giorni ovvero prestato ininterrottamente dal 1° febbraio fino al termine delle operazioni di scrutinio finale ai sensi dell'art. 11, comma 14, della Legge 3 maggio 1999, n. 124.
3. Ai fini dell'accesso ai corsi di formazione è richiesto il possesso di un titolo di studio previsto dal Decreto del Presidente della Repubblica 14/02/2016, n. 19.

#### **Art. 3**

##### **Domande di ammissione e Esclusione dalla procedura di ammissione**

1. Bei sonstigem Ausschluss darf ein Bewerber oder eine Bewerberin nur ein einziges Ansuchen um Teilnahme an den Ausbildungslehrgängen für eine einzige Wettbewerbsklasse gemäß dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 14.02.2016, Nr. 19 und gemäß Beschluss der Landesregierung vom 08.11.2016, Nr. 1198 bei der Abteilung 16 Bildungsverwaltung, Amt für das Lehrpersonal, einreichen.

2. Das Teilnahmegesuch ist gemäß dem Formblatt in der Anlage zu dieser Ausschreibung abzufassen. Das Teilnahmegesuch ist innerhalb der Ausschlussfrist von 30 Tagen nach der Veröffentlichung dieser Ausschreibung auf der Anschlagtafel und auf der Homepage der Deutschen Bildungsdirektion, einzureichen.

Es kann persönlich in der Abteilung 16 Bildungsverwaltung, Amt für das Lehrpersonal, Amba-Alagi-Straße 10, 39100 Bozen, abgegeben werden. Falls das Ansuchen persönlich eingereicht wird, ist es beim Protokollamt der Abteilung 16 Bildungsverwaltung (Erdgeschoss) innerhalb 12.00 Uhr der oben genannten Ausschlussfrist vorzulegen. Innerhalb der oben genannten Ausschlussfrist kann das Gesuch auch an die E-Mail-Adresse [Bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:Bildungsverwaltung@provinz.bz.it) oder an die zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) [bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it) übermittelt werden.

Das handschriftlich unterzeichnete Ansuchen muss mit einer Kopie des Erkennungsausweises im Format PDF (als einzige Datei) übermittelt werden.

3. Auf der Grundlage der im Teilnahmegesuch enthaltenen Erklärungen überprüft das Amt für das Lehrpersonal den Besitz der Voraussetzungen für die Zulassung zu den Ausbildungslehrgängen. Die Landesschuldirektorin erstellt und genehmigt das Verzeichnis der zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber, welches auf der Homepage der Deutschen Bildungsdirektion veröffentlicht sowie an die Universität übermittelt wird. Um sich einen Studienplatz zu sichern, müssen sich die zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber aufgrund der Vorgaben der Universität zuerst telematisch bewerben und die Zahlung mit einer der angegebenen Zahlungsmethoden durchführen.

Diesbezügliche Informationen werden auf der Homepage der Universität bekannt gegeben <https://www.unibz.it/de/faculties/education/professional-training-course-and-placement/>.

4. Ausschlussgründe sind fehlende Zulassungsvoraussetzungen, ein nicht fristgerecht eingereichtes Ansuchen, ein vom Bewerber oder von der Bewerberin nicht oder nicht vorschriftsmäßig unterzeichnetes Ansuchen.

5. Die Landesschuldirektorin kann zu jedem Zeitpunkt eine Bewerberin oder einen Bewerber,

1. A pena di esclusione, ciascun aspirante può presentare una sola domanda di partecipazione ai corsi di formazione per una sola classe di concorso prevista dal Decreto del Presidente della Repubblica 14/02/2016, n. 19, e dalla Deliberazione della Giunta Provinciale 08/11/2016, n. 1198 alla Ripartizione 16 Amministrazione, Istruzione e Formazione, Ufficio Personale docente.

2. La domanda di partecipazione alla presente procedura ammissione deve essere redatta in conformità al modulo allegato al presente bando. La domanda deve essere presentata entro il termine perentorio di 30 giorni che decorre dalla pubblicazione del presente bando all'albo e sul sito internet della Direzione Istruzione e Formazione tedesca.

La domanda può essere presentata personalmente alla Ripartizione 16 Amministrazione Istruzione e Formazione, Ufficio Personale docente, via Amba Alagi, 10 39100 Bolzano. Se presentata a mano dovrà pervenire all'Ufficio protocollo della Ripartizione 16 Amministrazione Istruzione e Formazione (pianoterra), entro le ore 12.00 dell'ultimo giorno utile.

Entro lo stesso termine perentorio di cui sopra, la domanda può essere inoltrata anche tramite posta elettronica ordinaria (PEO) all'indirizzo mail [Bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:Bildungsverwaltung@provinz.bz.it) oppure all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) [bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it). La domanda sottoscritta con firma autografa va presentata unitamente alla copia del documento di identità in un unico file in formato pdf.

3. Sulla base delle dichiarazioni contenute nella domanda di partecipazione, l'Ufficio Personale docente provvede all'accertamento del possesso dei requisiti per accedere ai corsi di formazione. La Direttrice della Direzione provinciale Scuole compila e approva l'elenco dei candidati e delle candidate ammessi da pubblicare sul sito internet della Direzione Istruzione e Formazione tedesca e da trasmettere all'Università. Per ottenere un posto in studio, i candidati ammessi e le candidate ammesse devono prima preiscriversi tramite il portale telematico e poi effettuare il pagamento con uno dei metodi indicati rispettando le condizioni stabilite dell'Università.

Le relative informazioni sono pubblicate sul sito internet dell'università <https://www.unibz.it/it/faculties/education/professional-training-course-and-placement/>.

4. Motivi di esclusione dalla procedura di ammissione sono la mancanza dei requisiti di ammissione, la domanda presentata fuori termine, e la mancata firma ovvero la firma non regolare dal candidato o dalla candidata.

5. La Direttrice della Direzione provinciale Scuole può adottare in qualsiasi momento provvedimenti

die/der nicht im Besitz der Zulassungstitel ist, durch eine entsprechende Maßnahme vom Verfahren ausschließen oder für verfallen erklären.

#### **Art. 4**

##### **Erklärungen im Ansuchen**

1. Das Ansuchen um Teilnahme muss die folgenden Angaben enthalten:

- a) die allgemeinen Angaben zur Person der Bewerberin oder des Bewerbers einschließlich der E-Mail-Adresse;
- b) die einzige Wettbewerbsklasse, für welche die Lehrbefähigung angestrebt wird;
- c) den Zugangstitel (Studientitel) mit Angabe der vorgesehenen Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind;
- d) die Angabe der zwischen den Schuljahren 2009/2010 und 2018/2019 an staatlichen Schulen, an Schulen staatlicher Art oder an gleichgestellten Schulen geleisteten Unterrichtsdienste:

- Schuljahr
- Schule/Schuldirektion
- Wettbewerbsklasse
- Dienstzeit in Tagen;

Die Dienstzeiten, die für die Zulassung notwendig sind gliedern sich in:

d.1. das Schuljahr/die Schuljahre mit gültigem Studientitel in der Wettbewerbsklasse, für welche die Bewerberin oder der Bewerber den Ausbildungslehrgang besuchen möchte;

d.2. weitere an den staatlichen Schulen, Schulen staatlicher Art oder gleichgestellten Schulen ab dem Schuljahr 2009/2010 mit gültigem Studientitel geleistete Dienste;

e) die sonstigen Angaben - Lehrbefähigungen:

- die Einrichtung des Erwerbs;
- das Datum des Erwerbs;
- die Art des Erwerbs;
- die Angaben zum Dekret über die Anerkennung (nur für die im Ausland erlangte Lehrbefähigung);
- die Einrichtung, welche die Anerkennung ausgestellt hat (nur für die im Ausland erlangte Lehrbefähigung);

f) die Zustimmung zur Verarbeitung der persönlichen Daten für die Zwecke und gemäß den Vorgaben der Datenschutzerklärung gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten.

#### **Art. 5**

##### **Rekurse**

1. Gegen den Ausschluss von der Zulassung zu den Kursen kann innerhalb von 60 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht eingereicht werden.

di esclusione o decadenza nei confronti delle candidate e dei candidati che risultino sprovviste/i del titolo di ammissione.

#### **Art. 3**

##### **Dichiarazione contenute nella domanda**

1. La domanda di partecipazione dovrà contenere le seguenti informazioni:

a) dati anagrafici dell'aspirante, compreso l'indirizzo e-mail;

b) l'unica classe di concorso per la quale l'aspirante intende partecipare;

c) il titolo di accesso (titolo di studio) indicando anche gli esami aggiuntivi rispettivamente crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di studio richiesto ovvero i cosiddetti "requisiti minimi di accesso" all'insegnamento previsti;

d) la specificazione degli anni di servizio prestati nelle scuole statali o a carattere statale o paritarie dall'anno scolastico 2009/10 all'anno scolastico 2018/2019:

- anno scolastico;
- scuola/direzione scolastica;
- classe di concorso;
- periodo di servizio in giorni;

I periodi di servizio richiesti ai fine dell'ammissione sono suddivisi in:

d.1. l'anno scolastico/gli anni scolastici con titolo di studio prescritto nella classe di concorso per la quale la/il richiedente intende partecipare al corso di formazione;

d.2. ulteriori servizi prestati con titolo di studio prescritto nelle scuole statali o a carattere statale o paritarie dall'anno scolastico 2009/10;

e) altre abilitazioni:

- Ente di conseguimento;
- data di conseguimento;
- la tipologia del conseguimento;
- gli estremi del provvedimento di riconoscimento (solo per abilitazioni conseguite all'estero);
- l'ente che ha rilasciato il provvedimento di riconoscimento (solo per l'abilitazione conseguita all'estero);

f) di dare il consenso al trattamento dei dati personali per le finalità e con le modalità di cui all'informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativa al trattamento di dati personali.

#### **Art. 5**

##### **Ricorsi**

1. Avverso l'esclusione dalla partecipazione ai corsi è ammesso ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. entro 60 giorni.



## Art. 6

### **Erlangung der Lehrbefähigung**

1. Die Lehrbefähigungsprüfung am Ende des Ausbildungslehrgangs besteht aus einem Kolloquium über die Inhalte des Syllabus. Die Prüfungskommission besteht aus einer Führungskraft und zwei Lehrpersonen und wird von der Landesschuldirektorin ernannt.

## Art. 7

### **Datenschutzerklärung gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten**

**Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen  
E-Mail: [general-direktion@provinz.bz.it](mailto:general-direktion@provinz.bz.it)  
PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it)

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen  
E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it)  
PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom zuständigen Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem gegenständlichen Verfahren um Zulassung zu den Ausbildungslehrgängen zur Erlangung der Lehrbefähigung an den deutschsprachigen und ladinischen Mittel- und Oberschulen verarbeitet. Gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 ist: „die Verarbeitung [...] für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse [...]“ ist. Rechtsgrundlagen sind u. a. der Art. 12/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 89/1983 und der Beschluss der Landesregierung Nr. 89/2019.

**Die mit der Verarbeitung betrauten Personen** sind die amtierenden Führungskräfte der betroffenen Organisationseinheiten an ihren Dienstsitzen. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die Personen am Zulassungsverfahren teilnehmen können und die damit zusammenhängenden Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

### **Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten:**

Die von Ihnen bereitgestellten Daten können an Organisationseinheiten der Landesverwaltung (wie z. B. die Deutsche Bildungsdirektion) für die

## Art. 6

### **Conseguimento dell'abilitazione**

1. L'esame di abilitazione va sostenuto al termine del corso di formazione e consiste in un colloquio sui contenuti del syllabo. La commissione d'esame è composta da un dirigente e due insegnanti ed è nominati dalla Direttrice della Direzione provinciale Scuole.

## Art. 7

### **Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativa al trattamento di dati personali**

**Titolare del trattamento dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, mail: [direzione generale@provincia.bz.it](mailto:direzione generale@provincia.bz.it)  
PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it)

**Responsabile della protezione dei dati (RPD):** I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano  
mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it)  
PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Finalità del trattamento:** I dati forniti saranno trattati da personale incaricato dell'amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali dell'espletamento della presente procedura di ammissione ai corsi di formazione per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento presso le scuole secondarie in lingua tedesca e delle località ladine. Ai sensi dell'articolo 6, comma 1 lettera e) del Regolamento: “il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico [...]”. Fondamento giuridico sono, tra l'altro, l'art. 12/bis del Decreto del Presidente della Repubblica n. 89/1983 e la deliberazione della Giunta provinciale n. 89/2019.

**Preposto/a al trattamento dei dati** sono i direttori e le direttrici pro tempore delle unità organizzative competenti presso la loro sede. Il conferimento dei dati è obbligatorio affinché le persone interessate possano partecipare alla procedura di ammissione e per lo svolgimento dei relativi compiti amministrativi. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

### **Destinatari o categorie di destinatari dei dati personali:**

I dati da Lei forniti potranno essere comunicati alle unità organizzative dell'amministrazione provinciale (quale la Direzione Istruzione e

Abwicklung von Aufgaben in Zusammenhang mit diesem Zulassungsverfahren oder Dritten mitgeteilt werden, welche Dienstleistungen für die Landesverwaltung erbringen (wie z. B. die Freie Universität Bozen in Zusammenhang mit der Durchführung der Ausbildungslehrgänge von einjähriger Dauer zur Erlangung der Lehrbefähigung an deutschsprachigen und ladinischen Mittel- und Oberschulen im Sinne des Art. 12/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 89/1983) oder an andere Dienstleistungsunternehmen (beispielsweise die digitale Dienstleistungen erbringen, z. B. in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems auch durch Cloud Computing. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

**Verbreitung:** Die von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten werden gemäß Ausschreibung verbreitet.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. Nach dem Abschluss des Verfahrens werden die Daten gemäß den einschlägigen Landesbestimmungen zur Aufbewahrung der Verwaltungsunterlagen skartiert.

**Rechte der betroffenen Person:** Die betroffene Person hat jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten. Sie hat das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten. Sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite

<http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp>  
zur Verfügung.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum, an dem die zuständige Verwaltung den Antrag entgegennimmt, eine Antwort (die Frist von 30 Tagen kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist), kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Formazione tedesca) per l'esecuzione dei compiti correlati alla presente procedura di ammissione ovvero essere comunicati a soggetti terzi che forniscono servizi all'amministrazione provinciale (come la Libera Università di Bolzano in relazione all'espletamento dei corsi di formazione per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento presso le scuole secondarie in lingua tedesca e delle località ladine, ai sensi dell'art. 12/bis del Decreto del Presidente della Repubblica n. 89/1983) oppure eventuali ulteriori ditte fornitrici di altri servizi (ad esempio i fornitori di servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing). Il cloud provider Microsoft Italia S.r.l., fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

**Diffusione:** I dati personali da Lei forniti saranno soggetti a diffusione nei limiti stabiliti dal presente bando.

**Durata:** I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa. In seguito alla conclusione del procedimento i dati saranno scartati in conformità alle disposizioni provinciali sulla conservazione della documentazione amministrativa.

**Diritti dell'interessato:** L'interessato o l'interessata ottiene in ogni momento accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge può opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web:

<http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

**Rimedi:** In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Die Landesschuldirektorin  
La Direttrice della Direzione provinciale Scuole



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die Landesdirektorin La Direttrice provinciale	FALKENSTEINER SIGRUN	12/07/2019
Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	LAMPRECHT SABINE	12/07/2019
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TSCHIGG STEPHAN	12/07/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Sigrun Falkensteiner*  
*codice fiscale: IT:FLKSRN75L71B220D*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 3613523*  
*data scadenza certificato: 01/03/2020 00.00.00*

*nome e cognome: Stephan Tschigg*  
*codice fiscale: IT:TSCSPH72A07A952D*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 4287419*  
*data scadenza certificato: 19/05/2020 00.00.00*

Am 12/07/2019 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Sabine Lamprecht*  
*codice fiscale: TINIT-LMPSTN82E42I729H*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 12253538*  
*data scadenza certificato: 28/03/2022 00.00.00*

Copia prodotta in data 12/07/2019

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

12/07/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma